

ХОЗЯЙКИНА А. В.

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ЕДА»
В РУССКИХ ГОВОРАХ РЕСПУБЛИКИ МОРДОВИЯ**

Аннотация. В статье представлен разноаспектный анализ фразеологических единиц, входящих в состав фразеосемантического поля «кушанья и продукты питания» в русских говорах Республики Мордовия. Выявляются семантические, грамматические, структурные особенности рассматриваемых единиц, их эмоционально-экспрессивные возможности.

Ключевые слова: диалектология, фразеологизм, диалектная картина мира, фразеосемантическое поле, семантика, структура.

HOZYAIKINA A. V.

**IDIOMS OF FOOD IN THE RUSSIAN DIALECTS
OF THE REPUBLIC OF MORDOVIA**

Abstract. The article presents an analysis of phraseological units of the lexical-semantic group of meals and food products used in the Russian dialects of the Republic of Mordovia. The semantic, grammatical, structural features of the units and their emotionally expressive capabilities are studied.

Keywords: dialectology, idiom, dialectal worldview, phraseosemantic field, semantics, structure.

Диалектная фразеология – это часть фразеологии национального языка, которая создается и живет в речи народных масс, не случайно именно в ней ярко отражаются национальные черты того или иного этноса. Диалектная фразеология богата и разнообразна, однако до настоящего времени отдельные вопросы фразеологии говоров требуют тщательного теоретического и практического изучения. По мнению исследователей, именно фразеологизмы являются отражением национальных, этнических, культурных особенностей, так как возникают в языке благодаря образным представлениям о действительности.

По утверждению Е. В. Брысиной, «в основу формирования и отбора диалектных фразем в процессе внутридиалектной коммуникации положен ценностно-смысловой критерий, что является показателем ценностно-характеризующего отношения диалектоносителей к окружающей действительности – стремления к активному освоению познанного, преобразования его в соответствии со своими ценностными ориентирами, коллективными представлениями, этнокультурными стереотипами и ментальными установками» [1, с. 23]. Так, можно сделать вывод о том, что фразеологическую оболочку в

языке получают только те явления действительности, предметы быта или образы, имеющие наибольшую значимость для человека на определенном этапе исторического развития.

Пища – это неотъемлемая часть человеческой жизни, то, без чего организм не может функционировать, и то, чему уделяет большое внимание на протяжении всего времени существования на Земле. Приготовление пищи является одной из важнейших разновидностей практической деятельности человека, поскольку названия блюд, отношение к еде, оценка ее качества глубоко связаны с культурой народа и отражают особенности национального сознания. Как отмечают исследователи, «фразеосемантическое поле «еда» представляет собой довольно интересный фрагмент диалектной картины мира, демонстрирующий не только семантические и грамматические особенности диалектных фразеологических единиц, но прежде всего черты этнического и культурного своеобразия» [5, с. 189]. В связи с этим нам представляется интересным рассмотрение фразеосемантического поля, характеризующего особенности кушаний и продуктов питания в русских говорах Республики Мордовия. Наименования кушаний, функционирующих в русских говорах Мордовии, изучались на основе фразеологического корпуса [5], а также на лексическом материале в разных аспектах: словообразовательном [3], семантическом [4; 1], грамматическом [2].

Рассматриваемые фразеосочетания характеризуются семантическим разнообразием: сюда можно отнести названия кушаний, различных продуктов; оценку качества пищи; отношение человека к еде, этапы приготовления пищи. Диалектная номинативная группа, прежде всего, представлена названиями продуктов жизненной важности и первой необходимости (хлеб, масло, молоко), продуктов повседневного потребления (сало, картофель, капуста); названия собственно приготовленных кушаний составляют небольшую подгруппу и включают наименования каши и пирогов. Жители мордовской деревни – православные, поэтому основными в повседневной жизни являются постные блюда (разнообразные каши, картофель, капуста), также молочные продукты. Фразеологизмов, включающих в свой состав лексемы со значением «мясо, мясные блюда», не было обнаружено, что может свидетельствовать о редкости подобного рода продуктов на крестьянском столе.

Фразеологические единицы, вошедшие в состав данной группы, объединяет родовое понятие еда, дифференциальный компонент в смысловой структуре данных единиц позволяет выделить видовые подгруппы:

1) названия кушаний, продуктов питания: *кривые пироги* – вареники, *чёрная капуста* – квашеная капуста, приготовленная из верхних зеленых листьев, *посконное семя* – конопляное семя, *обедельное молоко* – молоко дневного удоя, *молоденькое молоко* – молоко

сегодняшнего дня, **кадное молоко** – молоко, которое во время поста сливают в кадки, **паренькое молоко** (молочко) – парное молоко, **жареное молоко** – топленое молоко и др.;

2) качество пищи: **сесть пнѣм, выйти крицей** (о тесте) – не подняться, не взойти, **дно видать, крупинка за крупинкой бежит с дубинкой, чѣрта видать** (о похлебке) – жидкая похлебка, **с сырцом** (обычно о картофеле) – недоваренный и др. Фразеологизмы данной подгруппы предполагают оценку довольно обобщенного характера (вкусно – невкусно), при этом большая часть фразеосочетаний характеризует некачественную или плохо приготовленную пищу, например: **в рот не вотрёшь (не вгонишь, не вторкаришь), брюхо лунится** – о невкусной пище и т.п.;

3) приготовление пищи: **варить яичницу** – жарить яичницу, **опарить (опаривать) квас** – заквасить квас, **собирать щи** – готовить все продукты для щей, **рассучить лепёшку** – приготовить домашнюю лапшу и др.;

4) отношение человека к еде: **глаза не сыты (о человеке)** в I знач. – о том, кто наелся, но продолжает есть, **кишка кишке бьёт по башке** – испытывать чувство голода, быть голодным, **мести всё под одну метлу** – быть неприхотливым в пище, **язык не лопата** – о том, кто знает толк в пище, **картофельная душа** – о человеке, который любит употреблять в пищу картофель, **на тощой желудок** – натошак, **хмылом съест** – съест очень быстро и др.

Следует отметить, что наиболее образным, метафорическим значением обладает подгруппа «отношение человека к еде». Фразеологизмы этой подгруппы связаны с характеристикой качеств человека или его отношения к потреблению пищи; чаще всего они имеют негативную коннотацию (о переедании, голоде, чревоугодии).

В структурном отношении эта группа достаточно однородна. Это существительные с согласованным определением: **обедельное молоко, растовое масло, посконное семя** и т.д. Есть отдельные фразеологизмы, представляющие собой сочетание глагола с наречием образа действия: **самоквасом пойти, сесть стулом**. Особую группу составляют фразеологические единицы, которые по своему строению представляют разные типы простых двусоставных и односоставных предложений: **глаза не сыты (о человеке), класть (положить) зубы на полицу, морить душу, принять голод, сущи глотать** – голодать, **об дорогу не расшибеши** – о черством хлебе, **дубинкой не отшибёши** – трудно отвлечь от чего-то съестного и др.

По компонентному составу рассматриваемые диалектные фразеологизмы делятся на:

а) состоящие из сочетания диалектного и общенародного слов: **опричь души, полянушкино молоко, жорон напал, как шарок голодный, картовная душа, не пимиши не емиши**.

б) состоящие из слов только общенародного языка: *на своём хлебе, зелёный хлеб, лисин (лисичкин) хлеб, жареное молоко, драная картошка, драная каша, собирать щи, варить яичницу, изойти слюнями* др.

Отметим, что вторая группа фразеосочетаний самая многочисленная. Это связано, в первую очередь, с образностью мышления народа; к общенародным словам добавляется новое, образно-символьное, дополнительное значение, распространенное в пределах существующего диалектного языка. Стоит отметить, что образований, состоящих только из собственно диалектных слов, в исследуемом материале не выявлено.

Одна из особенностей диалектной лексики – разноаспектная вариативность. Так, в рамках проводимого исследования зафиксированы фразеологические единицы, имеющие семантические варианты: *комковой (крушковой) сахар, в рот не вотрёшь (не вгонишь, не втокаришь), притворить (приболтать) тесто – приготовить тесто для выпечки хлеба* т.п.

Встречаются и фразеологические единицы с количественной вариативностью компонентов: *как шатолом [поесть], [есть] на тощой желудок*. Подобная вариативность в составе фразеологизмов связана со свободной сочетаемостью, подвижностью компонентов, распространенностью употребления в повседневной речи, а также ярким и запоминающимся, самодостаточным (не требующим распространения) значением главного (опорного) компонента.

По своим грамматическим признакам рассматриваемая группа диалектных фразеологизмов соотносится с разными частями речи:

а) с существительными: *кривые пироги – вареники, кривой пирог – пирог с любой начинкой*;

б) с прилагательными: *с сырцом (обычно о картофеле) – недоваренный*;

в) с глаголами: *сесть ннём, выйти крицей (о тесте) – не подняться, не взойти, кишка кишке бьёт по башке – испытывать чувство голода, быть голодным*;

г) с наречиями: *хмылом съест – съест очень быстро, на тощой желудок – натоцак*.

Некоторые диалектные фразеологизмы построены на повторе однокоренных или синонимичных компонентов: *за моё-моё – есть с аппетитом*.

Как видим, диалектная фразеология в большинстве случаев наделена высокой экспрессивностью, эмотивной и гиперболизированной специфичностью, ярко характеризует явления быденные и повседневные, отражая особенности деревенского быта и субкультуры. Но при этом диалектная фразеология ограничена ареалом своего употребления и, как правило, воспроизводит языковую картину мира сельского жителя, возникает на основе образных представлений об окружающем мире. В рассмотренных фразеологических

единицах русских говоров Республики Мордовия проявляется богатый национально-культурный пласт, отражающий воззрения диалектоносителей, их представления о мире. На основе выявленных фразеологических единиц со значением «еда», можно сделать вывод о потребляемой пище, особенностях организации быта деревенского жителя. Стоит отметить, что фразеология является наиболее устойчивым пластом языка, изменение состава фразеологизма или его исчезновение происходит достаточно редко, поэтому на основе рассматриваемого материала можно сделать вывод о более древнем историческом периоде, времени существования того или иного народа.

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что проанализированные фразеологизмы со значением «кушанья и продукты питания» характеризуются семантическим, грамматическим, структурным разнообразием; включают в свой состав разнообразные в структурно-семантическом отношении единицы, которые позволяют воссоздать элементы материальной и духовной культуры этноса, изучить особенности быта, традиции и обычаи представителей территориально замкнутого социума.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Брысина Е. В. Этнолингвокультурологические основы диалектной фраземики Дона: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Волгоград, 2003. – 44 с.
2. Ершова Н. И. Лексико-семантическая группа субстантивов со значением хлебобулочных изделий в русских говорах на территории Мордовии // Русская словесность в контексте современных интеграционных процессов: материалы Второй Междунар. науч. конф. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2007. – С. 317–320.
3. Маркина Л. В. Из наблюдений над словообразованием существительных в словаре русских говоров на территории Мордовии // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. тр. – Саранск, 1993. – С. 63–66.
4. Мочалова Т. И. Названия кушаний в русских говорах Мордовии // Материалы по русско-славянскому языкознанию. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2008. – Вып. 29. – Ч. 1. – С. 295–303.
5. Мочалова Т. И., Маслова А. Ю. Фразеосемантическое поле «еда» как фрагмент диалектной языковой картины мира (на материале русских говоров Республики Мордовия) // Русская диалектология: традиционные подходы и инновационные технологии: Материалы Международной науч.-практ. конф. – Волгоград: Перемена, 2012. – С. 189–196.